

---

## Swazilandia: fábrica de papel contamina al río y a la gente

Los habitantes del sur del estado de Matsapha, sede del sector manufacturero del país, se han quejado recientemente de dolencias producidas por el consumo de agua "envenenada" del río Lusushwana. El tramo río abajo de la Reserva Natural de Mantenga está limpio, pero después pasa a través de las industrias de Matsapha, donde cambia el color, según afirman los residentes cuyo suministro de agua depende del río. "Un día es marrón, al otro día es gris", dijo Thab'sile Dlamini, habitante de un asentamiento informal surgido en la ribera del río. El maestro director de la Escuela Primaria de Mthonjeni informó que los alumnos han sufrido malestares de estómago generalizados, aunque no se han presentado casos mortales. Dos tercios de los swazis viven por debajo de la línea de pobreza y muchos todavía se abastecen de agua de las corrientes cercanas. Los residentes culpan a las varias fábricas que operan en la región, entre ellas Swazi Paper Mills.

La Autoridad Ambiental de Swazilandia (AAS) fue creada hace siete años en la esfera del Ministerio de Turismo para controlar el cumplimiento de las leyes ambientales en un país donde una población mayoritariamente campesina depende del agua de los ríos, que extraen a mano y consumen directamente. Bastante inefectivo durante los cinco primeros años de su existencia, este organismo sorprendió recientemente a los ambientalistas cuando amenazó con cerrar una de las industrias más antiguas del país al descubrir que efluentes químicos originados en la papelera Swazi Paper Mills se vertían al río a través de un canal que atravesaba una central eléctrica. El Director de la AAS, Jameson Vilakati, investigó la fábrica e informó que: "No negaron nada, pero dijeron que cierta máquina no estaba funcionando, lo que los forzó a verter al río material de desecho sin tratar". Vilakati agregó que una orden de la AAS obligaría a la compañía a detener sus actividades hasta que se resuelva el problema de la eliminación de desechos.

Ésta ha sido una señal para Swazi Paper Mills de que la aprobación de permisos y planes de expansión --para la nueva fábrica de celulosa para papel y astillas de madera que tiene planeado construir-- en el futuro estará supeditada a los antecedentes de la compañía en materia de impactos ambientales.

"Se trata de una realidad nueva", declaró una fuente de la AAS. "Antes imperaba el 'vale todo'. Swazilandia quería atraer a la industria y parecía que teníamos tierras y ríos sin límite, algo que la mayoría dio por hecho. Ahora se nos están acabando los recursos y la conservación es esencial". Lamentablemente, para llegar a esta conclusión tuvo que haber personas enfermas y ríos contaminados.

Como sucede habitualmente, los contaminadores son presentados --antes de los "accidentes"-- como ambientalistas. Swazi Paper Mills no es una excepción. El Anuario Comercial 2003 de Swazilandia describe a la compañía de la siguiente manera: "La responsabilidad empresarial en términos del medio ambiente es un factor clave ...". El hecho de que "cierta máquina no estaba funcionando" y de que material de desecho no tratado --en otras palabras efluentes altamente tóxicos-- se estuvieran vertiendo a sabiendas en el río, pone de manifiesto el verdadero significado de la "responsabilidad empresarial" y la importancia del control gubernamental sobre las actividades de las empresas.

---

Artículo basado en información obtenida de: "Swaziland: Environment authority shows its teeth", IRIN, <http://irinnews.org/report.asp?ReportID=33726> ; Swaziland Business Year Book 2003, <http://www.swazibusiness.com/sbyb2003/index.php?f=09>